

# MIĘDZY ORYGINAŁEM a PRZEKŁADEM

R. XXVII

2021

nr 3 (53)

BIBLE TRANSLATION IN THE CONTEXT  
OF TRANSLATION STUDIES



KSIĘGARNIA AKADEMICKA

## REDAKCJA

### Założycielka (Founding Editor):

Jadwiga Konieczna-Twardzikowa

### Redaktor Naczelny (Editor-in-Chief):

Jerzy Brzozowski

### Zastępcy Redaktora Naczelnego (Assistants to the Editor-in-Chief):

Anna Szczesny

a.m.szczesny@uw.edu.pl

Marzena Chrobak

marzena.chrobak@uj.edu.pl

### Sekretarze Redakcji (Editorial Assistants):

Karolina Dębska (Warszawa)

k.debska@uw.edu.pl

Joanna Górnikiwicz (Kraków)

joanna.gornikiwicz@uj.edu.pl

### Redaktorzy tematyczni (Editorial Board):

Anna Bednarczyk (słowiński obszar językowy)

Zofia Berdychowska (germański obszar językowy)

Maria Piotrowska (dydaktyka przekładu)

Anna Sawicka (hiszpański obszar językowy)

Małgorzata Tryuk (tłumaczenie ustne i sądowe)

Agnieszka Szarkowska (tłumaczenie audiowizualne)

### Redaktorzy językowi (Language Editors):

Ann Mary Cardwell (język angielski)

Karolina Dębska (język polski)

Jean-Pierre Darcel (język francuski)

Xavier Farré Vidal (język hiszpański)

### Rada Naukowa (Advisory Board):

Patrick Zabalbeascoa Terran (Barcelona)

Ivana Čeňková (Prague)

Yves Gambier (Turku)

Dirk Delabastita (Namur)

Piotr Fast (Katowice)

Jean-René Admiral (Paris)

Roman Lewicki (Lublin)

Jean-Yves Masson (Paris)

Urszula Dąbmska-Prokop (Kraków)

Teresa Tomaszewicz (Poznań)

Richard Zenith (Lisboa)

### Stali współpracownicy (Reviewers):

Walter Costa (Florianópolis)

João Ferreira Duarte (Lisboa)

Ronald Jenn (Lille)

Wojciech Kubiński (Gdańsk)

Maryla Laurent (Lille)

Anna Majkiewicz (Częstochowa)

Jadwiga Miszałska (Kraków)

Bogdan Piotrowski (Bogotá)

Maria Papadima (Athína)

Henryk Siewierski (Brasília)

Lucyna Harmon (Rzeszów)

**Recenzenci numerów 53-54 (Reviewers for issues 53-54):** Magdalena Bartłomiejczyk (Uniwersytet Śląski), Agnieszka Biernacka (Uniwersytet Warszawski), Esther de Boe (Universiteit Antwerpen), Jerzy Brzozowski (Uniwersytet Jagielloński w Krakowie), Agnieszka Chmiel (Uniwersytet Adama Mickiewicza w Poznaniu), Ewa Gumul (Uniwersytet Śląski), Marcin Kowalski (Katolicki Uniwersytet Lubelski), Ewelina Moron (Uniwersytet Wrocławski), Jarosław Pacuła (Uniwersytet Śląski), Rajmund Pietkiewicz (Papieski Wydział Teologiczny we Wrocławiu), Jacek Pietrzak (Uniwersytet Łódzki), Maria Piotrowska (Uniwersytet Jagielloński w Krakowie), Anna Sawicka (Uniwersytet Jagielloński w Krakowie), Piotr Sawicki (Uniwersytet Wrocławski), Marcin Walczyński (Uniwersytet Wrocławski), Wojciech Węgrzyniak (Uniwersytet Papieski Jana Pawła II w Krakowie), Henryk Witczyk (Katolicki Uniwersytet Lubelski), Mirosław S. Wróbel (Katolicki Uniwersytet Lubelski), Izabella Zatorska (Uniwersytet Warszawski), Paweł Zajas (Uniwersytet Adama Mickiewicza w Poznaniu).



**MIĘDZY  
ORYGINAŁEM a PRZEKŁADEM**



**MIĘDZY  
ORYGINAŁEM a PRZEKŁADEM**

**R. XXVII**

**2021**

**nr 3 (53)**

**BIBLE TRANSLATION IN THE CONTEXT  
OF TRANSLATION STUDIES**

Edited by  
Andrzej Gieniusz

Kraków 2021

© Copyright by Institute of Romance Studies of the Jagiellonian University  
and individual authors, 2021

Projekt okładki / Cover Design:  
Jacek Szczerbiński

Opracowanie redakcyjne / Proofreading:  
Keitch Horechka

Publikacja dofinansowana  
przez Instytut Filologii Romańskiej Uniwersytetu Jagiellońskiego

Czasopismo wydawane w wersji elektronicznej  
dostępne pod adresem: <https://journals.akademicka.pl/moap>

The journal published in the electronic form,  
available at <https://journals.akademicka.pl/moap>

**ISSN 1689-9121 (print)**  
**ISSN 2391-6745 (pdf)**

**WYDAWNICTWO KSIĘGARNIA AKADEMICKA**

ul. św. Anny 6, 31-008 Kraków  
tel./faks 12 431 27 43, 12 421 13 87  
e-mail: [journals@akademicka.pl](mailto:journals@akademicka.pl)  
<https://akademicka.com.pl>

## Table of contents

<i>Bible Translation in the Context of Translation Studies</i> .....	7
<b>Pasquale Basta</b> , “ <i>Faith so as to Remove Mountains</i> ” <i>What Faith and What Mountains in 1 Cor 13:2?</i> .....	11
<b>Danny Fitzgerald</b> , <i>Translating the Hebrew Psalms to be Sung:</i> <i>The 2010 Revised Grail Psalms, a Case Study</i> .....	31
<b>Valdo Bertalot</b> , <i>Il Nuovo Testamento Greco-Latino-Italiano –</i> <i>Conferenza Episcopale Italiana, Roma, 2020</i> .....	55
<b>Philip H. Towner</b> , <i>Resonance, Dissonance, Resistance</i> <i>and 1 Timothy 2.8-15: The Eschatological Obsolescence</i> <i>and “Rewriting” of a Proscriptive Text</i> .....	67
<b>Giovanni Rizzi</b> , <i>African and Rwandan Translations of the Bible</i> .....	85
<b>Lénart J. de Regt</b> , <i>Translating Biblical Poetry as Poetry</i> .....	103



